

## **НОВЫЕ ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ВОСПИТАНИЯ СОВРЕМЕННОЙ ЛИЧНОСТИ**

**Назаревская М. П.**

*Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского, Симферополь*

«В подлинной культуре ничего не умирает – это гармония человеческих усилий, интересов, возможностей...» Ю.М. Лотман.

Современные научные дискуссии о дальнейших путях развития системы среднего и высшего образования в Украине, как в одном из важнейших факторов социального и экономического прогресса в эпоху бурного информационного развития, обуславливают необходимость обновления всех граней учебно-воспитательного процесса. В настоящее время много внимания уделяется изменению и совершенствованию форм и методов отбора дополнительного учебного материала к изучаемым дисциплинам. Одним из путей обновления учебного процесса является интерактивный метод. Первоначальный и главный смысл, которого заключается во взаимодействии преподавателя и учащегося, учащегося и группы, одновременно с применением инновационных технических средств. По мнению Б.Ц. Бадмаева, интерактивное обучение основано на опосредованном взаимодействии с каждым обучающимся через учебную группу или средство обучения [1, с.34]. В основе этого метода лежит вовлечение всех учащихся в процесс познания, когда освоение учебного материала происходит в процессе совместной деятельности, когда каждый вносит свой вклад, делится идеями и мнениями.

К методам интерактивного обучения иностранным языкам относят целый ряд частных методик, позволяющих максимально активизировать коммуникативную деятельность учащихся и способствовать решению задач личностно-ориентированного обучения. Это соответствует новым реалиям современного поликультурного мира. Такой предмет как «Латинская грамматика» не может обеспечить выполнение всех постулатов интерактивных методик, применяющихся в процессе обучения иностранным языкам, главным принципом которых изначально был принцип ролевой игры и её варианты. Предмет «Латинский язык» органично связан с основами классической филологии, что позволяет раскрыть суть интерактивных методов обучения, прежде всего мобилизовав познавательные силы и устремления обучаемых, направив их на пробуждение самостоятельного интереса к познанию, умение концентрироваться на творческом процессе и получать от него удовольствие [2, с.14].

Проецируя обязательные условия интерактивного обучения на «седую» латынь, можно выделить ряд способов качественно изменить подход к изучению материала, значительно его оживить, направить из «узкого» филологического в «широкое» культурологическое русло.

Предмет «Латинский язык» – одна из древнейших школьных и университетских дисциплин. Методика изучения латинского языка прошла испытание временем и практически мало изменилась за две тысячи лет.

Целью предлагаемой статьи является попытка показать, как можно обновить старые методики, вдохнуть в них новую жизнь, использовать возможности современной компьютерной техники, новых учебных программ, которые стали неотъемлемым атрибутом современной жизни и учебного процесса.

Одной из главных задач обучения латинскому языку является возможность изучать, понимать и правильно оценивать латинскую литературу в оригинале. Поэтому изучение латыни можно превратить в «уроки познания античной культуры в целом, в широком смысле», наполненные культурологическим смыслом. Из мозаики событий мифологических сюжетов, исторических фактов можно собрать «портрет» античной цивилизации, приводя начальные сведения об истории развития латинского языка, истории латинской письменности и культуре древней Греции и Рима. Такую историческую или культурологическую панораму можно создать как устно, так и в электронном виде в формате «презентации», используя портреты выдающихся деятелей античного мира, древние карты, изображения архитектурных памятников, репродукции картин, копии шедевров скульптурных изображений на мифологические сюжеты и др. Изменив, таким образом, методический подход, а именно, расширив культурологическую составляющую в методике преподавания латинского языка, можно попытаться вернуть учащимся представление о Древней Греции и Древнем Риме в некоей целостности через античные афоризмы, тексты и отрывки латинской прозы и поэзии, предназначенные для анализа. К каждому занятию необходимо подобрать такие тексты, в которых будут звучать имена античных философов, поэтов, государственных деятелей поэтов, художников, скульпторов и рассказы об их жизнедеятельности, излагаться малоизвестные или неизвестные факты о событиях античной истории. В традиционных латинских текстах, отобранных для чтения используются, как правило, отрывки из широко известных и постоянно используемых авторами учебных пособий художественных произведений, научных трактатов, авторских размышлений и речей великих ораторов и мыслителей древности. Это некий «метатекст», способный стать побуждением к развитию и совершенствованию мыслительной деятельности при изучении языка и параллельно - изучению античной культуры, истории, истории литературы, исторической фонетики, лексикологии, этимологии.

Изучение латинского языка на современном этапе, как и других филологических дисциплин, может качественно усилить одну из основополагающих составляющих сторон поликультурного воспитания ее культурной парадигмы, способствовать более тонкому и глубокому пониманию

исторических фактов и событий древности, культурных достижений и установлению связей между ними, осуществлению мысленного диалога с другой эпохой и с самим собой.

Чтение в оригинале литературных произведений Античности, колыбели европейской цивилизации, представляет неограниченные возможности вступить в диалог с различными культурами и ощутить себя человеком, до тонкости понимающим эту эпоху, оставаясь при этом современным гражданином своего отечества и сыном своего времени. Латинские тексты являются посредниками между выдающимися деятелями искусства античности и исследователями их творчества.

Таким образом, мы рассматриваем процесс чтения и изучения специально подобранных латинских текстов как метод изучения латинской грамматики и синтаксиса, а изучение грамматики и синтаксиса как один из способов изучения античной (греческой и римской) литературы и культуры в целом.

Культура анализа текста – это специально организованная работа с памятниками культуры. Каждая специально отобранная цитата помогает понять «не только, что говорит данный античный писатель, но и как он мыслит» [4, с.77].

Латинские тексты, предлагаемые для чтения, а также их отрывки, являются частью литературных произведений, поэтому мы рассматриваем их как важнейший источник культурных ценностей античного мира и составляющую общекультурных ценностей человечества. Очень точно и емко в свое время известный ученый Д.С. Лихачев выразил мысль о важности изучения литературных текстов. Он считал что «искусство – это окно в мир и необходимо возродить у молодёжи гордость своей начитанностью, знанием памятников классической литературы (и культуры вообще), своей эстетической требовательностью» [5, с.8].

## Литература

- 1.Бадмаев Б.Ц. Методика преподавания психологии: Учеб.-метод.пос. для преподавателей и аспирантов вузов. М.: Владос, 1999.
- 2.Гузеев В.В. К формализации дидактики: системный классификатор организационных форм обучения (уроков). Школьные технологии. 2002.№4.
3. Библер В. С. От наукоучения – к логике культуры. М.: Изд. полит. лит-ры. 1991.
4. Гаспаров М. Л. Избранные труды. 1997. Т.2. – М.
5. Лихачёв Д. С. «Новый мир». 1993. №2.
- 6.Интерактивные методы в образовании: личностно-созидающие смыслы: Сб.науч. ст. по материалам междунар. научно-практ. конф., 7 декабря 2001 г. /Сост. Н.Н. Быстрова, Г.И. Пигуль; Под ред. Л.Н. Куликовой.
- 7.Махотин Д.А. Интерактивное обучение на уроках экономики // <http://som.fio.ru/getblob.asp?id=10017463>.

8. Психолого-педагогический словарь для учителей и руководителей общеразвивающих учреждений/ Авт.-сост. В.А. Межериков; Под ред. П. И. Пидкасистого. Ростов н/Д, 1998.

### **Summary**

Studying Latin language at the present stage may qualitatively enhance one of the fundamental components of multicultural education - its cultural paradigm. Texts and excerpts from the works of ancient authors proposed to read during Latin language classes in universities and high schools, are an important source of knowledge of cultural values of the ancient world and common cultural values. Culturological comments on the texts, either spoken, or through use of computer equipment, can contribute to a more subtle and profound understanding of history and culture of the ancient world. The article presents a research on the opportunity to transform the process of reading and studying of specially selected Latin texts to a studying of the ancient (Greek and Roman) literature and culture in general.

## **ON THE ALLEGED IMPRACTICALITY OF THE GRAMMAR-TRANSLATION METHOD IN ADULT LEARNERS**

**Pastirčák V.**

*Pavol Jozef Šafárik University, Slovakia*

The current deluge of methods and techniques used in ELT is staggering. It appears that with each new method introduced, the time required for learning a new foreign language is getting shorter and shorter. Being sceptical, this tendency is nowhere near the truth.

According to Cook (2003: 34) the most influential methods and approaches throughout the history of ELT were the following: the grammar-translation method, the direct method, the natural approach and the communicative approach; each of them representing a stage within the development of language teaching.

The oldest and also claimed to be the most obsolete method, namely, the grammar-translation method is closely related to teaching and learning classical languages, i.e. Greek and Roman. It was connected with frequent reading and translating of classical works with focus on form and accuracy. Students were presented with new patterns of grammar and subsequently encouraged to practice them in controlled exercises. In reply to this method, the direct method, among lay people also known as Berlitz method, has evolved. It relies heavily on the foreign language. Teachers are prohibited to use other languages than the target one. Students are presented with actual